

## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)

## J E G Y Z Ó K Ö N Y V

Készült 2008. július 9. napján 16.00 órakor a Szegedi Szlovák Önkormányzatnak a pitvarosi Polgármesteri Hivatalban (Pitvaros, Kossuth u. 30.) tartott képviselő-testületi ülésén.

Jelen vannak: Racskó Tamás, *alelnök*

Csirik György, *tag*

Dr. Ocsovszki Imre, *tag*

Pálné Makai Ildikó, *tag*

Racskó Tamás alelnök köszönti a megjelenteket, és elmondja, hogy a korábban elindult egyeztetések eredményeképpen Pitvaros Község Szlovák Kisebbségi Önkormányzata meghívta a Szegedi Szlovák Önkormányzatot, egyrészt hogy közvetlenül lehessen tárgyalni a megkötendő együttműködési megállapodásról, másrészt, hogy a két önkormányzat képviselő-testülete informálisan megismerkedhessen egymással. A pitvarosi programnak része a megküldött meghívó szerinti kihelyezett képviselő-testületi ülés, amely most kerül megtartásra. Az alelnök megállapítja, hogy a Szegedi Szlovák Önkormányzat 4 fő jelenlétével határozatképes.

A Szegedi Szlovák Önkormányzat Csirik Györgyöt jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolja.

A testület 4 igen szavazattal Csirik Györgyöt jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Racskó Tamás javaslatot tesz a meghívó alapján a napirend elfogadására. Módosítási javaslat nem érkezett, így Racskó Tamás felteszi az alábbi napirendet szavazásra:

1. A Pitvaros Község Szlovák Kisebbségi Önkormányzatával kötendő együttműködési megállapodás elfogadása
2. Gyermek részvételének támogatása az idei anyaországi színházi táborban
3. A 2008. évi nemzetiségi napokra kapott támogatás felhasználása

A testület 4 igen szavazattal elfogadta a napirendet.

---

### 1. napirendi pont

Racskó Tamás elmondja, hogy az önkormányzat 18/2008. (IV.21) Szlovák Ö. sz. határozata alapján elkezdődtek a tárgyalások a pitvarosi szlovák önkormányzattal a regionális együttműködési megállapodásról. Racskó Tamás a határozat alapján szövegtervezetet készített, amelyet a meghívóval együtt eljuttatott a képviselő-testület tagjainak, valamint a pitvarosi szlovák önkormányzatnak. A tervezethez képest a pitvarosi önkormányzat három helyen javasolt változtatást:

- A 4. pontban a *„közreműködnek az (elhelyezési stb.) feltételek biztosításában”* fordulat helyett a pontosabb *„közreműködnek egymás rendezvényei feltételeinek biztosításában”* megfogalmazást javasolják.
- Ezen kívül a pitvarosi önkormányzat jegyzőjének meglátása alapján eltekintenének a közös képviselő-testületi ülés említésétől, mivel ennek körülményeire mindkét önkormányzatnak a szervezeti és működési szabályzatában külön ki kellene térnie. Ehelyett a jelenlegi megoldással kellene élni, ahol a képviselő-testületek olyan közös informális ülést tartanak, amely kiegészül egy külön megtartott formális döntéshozó alkalommal. Ez két helyen érinti a szövegjavaslatot:
  - A 5. pont *„A hatékony megállapodás érdekében a partnerönkormányzatok közös képviselő-testületi üléseket tarthatnak.”* mondata helyébe *„A hatékony megállapodás érdekében a partnerönkormányzatok képviselő-testületei informális – a szervezeti kereteket nélkülöző – közös üléseket tarthatnak.”* lépne.
  - A 8. pont *„Jelen együttműködési megállapodást a felek közös képviselő-testületi ülés keretében megtárgyalták, és határozatban elfogadták.”* megfogalmazását *„Jelen együttműködési megállapodást a felek külön-külön tartott képviselő-testületi ülés keretében megtárgyalták, és egybehangzó határozatban elfogadták.”* váltaná fel.

Racskó Tamás emlékeztet arra, hogy a formális képviselő-testületi ülés előtt tartott egyeztetésen mindkét önkormányzat tagjai egyetértettek a javaslat fenti változtatásokkal való elfogadásában. Mivel módosítási javaslat az egyeztetés után sem merült fel, az alelnök szavazásra bocsátja a javaslatot. A testület 4 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta:

**21/2008. (VII.9) Szlovák Ö.**

## **H A T Á R O Z A T**

A Szegedi Szlovák Önkormányzat testülete felismerve a helyi szlovákság képviseletéből eredő közös megyei és regionális érdekeket, elfogadja és a maga részéről hatályba lépteti a Szegedi Szlovák Önkormányzat és Pitvaros Község Szlovák Települési Kisebbségi Önkormányzata között 2008. július 9-ei dátummal létrejött együttműködési megállapodást.

---

### **2. napirendi pont**

Racskó Tamás ismerteti, hogy a helyi szlovákságot már évek óta képviselik gyermekek a rendszeres nyári anyanyelvi színházi táborban. Ennek részvételi díját szokás szerint a helyi közösség állja. A tábor idén is megrendezésre kerül július 7. és 14. között az Országos Szlovák Önkormányzat megrendezésében a szlovákiai Szentgyörgyön (Svätý Jur). Kérelem érkezett, hogy az idén az önkormányzat két fő részvételi díját fedezze: ez  $2 \times 9\,000$  Ft-os költséget jelent. A kifizetés utólag, az Országos Szlovák Önkormányzat által kiállított számla ellenében történne. Mivel a helyi közösség olyan fiataljainak anyanyelvi és egyéb művelődéséről van szó, akik ilyen szerepükben országosan is sikerrel reprezentálják a szegedi szlovákságot, az alelnök javasolja, hogy a képviselő-testület a kérelemnek adjon helyt.

Módosítási javaslat nem érkezett. Racskó Tamás szavazásra bocsátja a javaslatot. A testület 4 igen szavazattal, tartózkodás és ellenszavazat nélkül azt elfogadta, és a következő határozatot hozta:

**22/2008. (VII.9) Szlovák Ö.**

## **H A T Á R O Z A T**

A Szegedi Szlovák Önkormányzat fedezi két fő fiatal – egyenként 9 000 Ft-os – részvételi díját az Országos Szlovák Önkormányzat szervezésében 2008. július 7. és 14. között, a szlovákiai Szentgyörgyön (Svätý Jur) tartott anyanyelvi színházi táborban. A díj fizetése utólag, a szervező által kiállított számla ellenében történik.

---

### 3. napirendi pont

Racsó Tamás elmondja, hogy az önkormányzat pályázott az Országos Szlovák Önkormányzatnál az ezévi nemzetiségi napok szállási és étkeztetési költségeire. A kért összeg felét, 50 ezer Ft-ot sikerült elnyerni, de sajnos az erről szóló döntés már a program lezárulta után született meg. Mivel a nemzetiségi napok megvalósításakor ezzel a függőben lévő forrással nem lehetett számolni, a vonatkozó költségeket a Szegedi Szlovákok Egyesülete állta. A pályázaton kapott pénz elszámolása tekintetében egyeztetés folyt és folyik az országos önkormányzattal. Ennek során az körvonalazódik, hogy az elszámolás lehetséges az egyesület számára kiállított számlák alapján, így a kapott összeg utófinanszírozás-szerűen kezelhető. Mivel a tényleges költségviselő az egyesület volt, így a pályázaton nyert 50 ezer Ft összeget nekik tovább kell utalni. Az alelnök javasolja, hogy az utalásról a képviselő-testület határozzon.

Módosítási javaslat nem érkezett. Racsó Tamás szavazásra bocsátja a javaslatot. A testület 4 igen szavazattal, tartózkodás és ellenszavazat nélkül azt elfogadta, és a következő határozatot hozta:

**23/2008. (VII.9) Szlovák Ö.**

#### H A T Á R O Z A T

Az ez évi Szegedi Nemzetiségi Napok (2008. május 22–27.) során tartott szlovák programok szállás- és étkeztetési költségeinek utófinanszírozásaként a Szegedi Szlovák Önkormányzat 50 000 (ötvenezer) Ft-nyi összeget, mint az Országos Szlovák Önkormányzattól e célra pályázaton elnyert támogatást, átutal a Szegedi Szlovákok Egyesületének 57400217-10110629 számú számlájára (Szőreg és Vidéke Takarékszövetkezet).

Az utófinanszírozás fejében az önkormányzat felkéri az egyesület vezetőségét, hogy az összeg cél szerinti felhasználásáról az országos önkormányzat szabta keretek közt, legkésőbb 2008. december végéig számoljon el. Az elszámolás koordinálásának és végrehajtásának felelőse dr. Ocsvoszki Imre gazdasági vezető.

Racskó Tamás megkérdezi a testület tagjait, hogy van-e további kérdés, felvetés az elhangzottakkal kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs. Megkérdezi, hogy van-e egyéb hozzászólás és javaslat. Megállapítja, hogy nincs. Megköszöni a jelenlévőknek az aktív közreműködést, több napirendi pont nem lévén az ülést bezárja.

Pitvaros, 2008. július 9.

---

Racskó Tamás  
alelnök (jegyzőkönyvezető)

---

Csirik György  
jegyzőkönyv-hitelesítő

## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)

### Melléklet a 21/2008. (VII.9) Szlovák Ö. sz. határozathoz

### E g y ü t t m ű k ö d é s i m e g á l l a p o d á s

**Pitvaros Község Szlovák Települési Kisebbségi Önkormányzata** (6914 Pitvaros, Kossuth u. 30.) és a **Szegedi Szlovák Önkormányzat** (6720 Szeged, Osztróvszky u. 6.) – a továbbiakban: felek, illetve partnerönkormányzatok – a településeik szlovákságának képviselőitől eredő közös megyei és regionális érdekeket felismerve, az alábbi együttműködési megállapodást kötik.

1. A felek az együttműködésüket elsősorban olyan események, rendezvények, programok és projektek (a továbbiakban: programok) keretében valósítják meg, amelyek:
  - a) a szlovákságot és a helyi tradíciókat mutatják be és fejlesztik;
  - b) a szlovák nyelv használatát, ápolását teszik lehetővé és segítik elő;
  - c) a helyi – megyei és regionális – szlovákság kohéziójának, összetartásának, identitásának megtartása és erősítése irányában hatnak.
2. A felek kifejezik elkötelezettségüket arra, hogy a fenti célok érdekében közös programokat szervezzenek, és ezen programok megvalósulását közösen finanszírozzák, többek közt közös pályázatok benyújtásával.
3. A felek elősegítik a partnerönkormányzat, illetve településének bemutatását a helyi – szlovák vagy tágabb – közösségnek, egyeztetés mellett vendégrendezvényként befogadják egymás programjait.
4. A felek vállalják, hogy a partnerönkormányzatot a lehetőségeikhez mérten támogatják a fenti célok érdekében megvalósított nem közös programok során is, így többek közt – egyeztetés alapján – közreműködnek egymás rendezvényei feltételeinek biztosításában, a partnerönkormányzat pályázataiban.

5. A konkrét együttműködés során a felek az adott programhoz kötődő szóbeli vagy írásbeli megállapodás keretében rögzítik a köztük lévő, kölcsönösen elhatározott feladatmegosztást. A hatékony megállapodás érdekében a partnerönkormányzatok képviselő-testületei informális – a szervezeti kereteket nélkülöző – közös üléseket tarthatnak.
6. A felek nem zárkoznak el attól, hogy harmadik félnek közös támogatást nyújtsanak hasonló tárgyú kezdeményezésekben.
7. A fentiekén túlmenően a felek törekszenek a partnerönkormányzat egyeztetett képviselő-re a kompetenciájukba eső fórumokon. Ilyen lehet többek között:
  - a) az egymást segítő, bemutató megjelenés a helyi és kisebbségi médiában;
  - b) a kölcsönös, egyeztetett fellépés és érdekképviselés harmadik felek, kiemelten az országos szlovák önkormányzat felé.
8. Jelen együttműködési megállapodást a felek külön-külön tartott képviselő-testületi ülés keretében megtárgyalták, és egybehangzó határozatban elfogadták.

Pitvaros, 2008. július 9.

.....  
Lehoczki Anna

*elnök*

Pitvaros Község Szlovák Települési  
Kisebbségi Önkormányzata

.....  
Racsó Tamás

*alelnök*

Szegedi Szlovák Önkormányzat

**Záradék:**

Az elfogadó határozatok száma:

..... / 2008 (.....) Pitvaros Község Szlovák Települési Kisebbségi Önkormányzata

..... / 2008 (.....) Szegedi Szlovák Önkormányzat